

GRÄSSLIN

A GE Power Controls Company

famoso 1000



D

GB

F









I

NL



	Kurzbeschreibung / Short description / Brève description Breve descrizione / Korte beschrijving	3
	Sicherheitshinweise / Safety instructions / Consignes de sécurité Avvertenze per la sicurezza / Veiligheidsaanwijzingen	5
	Installation / Installation / Installation Installazione / Installatie	6
	Uhrzeit und Wochentag einstellen / Setting time and weekday Réglage de l'heure et du jour de la semaine / Regolare l'ora ed il giorno della settimana / Tijd en weekday instellen	8
	Tag- bzw. Nachtsollwert einstellen Setting nominal day and night value Réglage de la valeur nominale "jour" et "nuit" Regolare il valore nominale diurno e/o notturno Dag- resp. nachtnormwaarde instellen	9
	Programm auswählen / Selecting the program / Choix du programme Selezionare il programma / Programma uitkiezen	10
	Individuelles Tagesprogramm / Individual daily program Programme journalier individuel / Programma del giorno individuale Individueel dagprogramma	12
	Betriebsarten / Operating modes / Modes opératoires Modi operativi / Modi	14
	Override / Override / Override Override / Override	20
	Systemmode / System mode / Mode de système Modo di sistema / Systeemmode	21
	Reset-Taste / Reset key / Touche Reset (remise à l'état initial) Tasto Reset / Reset-toets	22



-  Uhrzeit / Time / Heure
Ora / Tijd
-  Tagsollwert / Nominal day value / Valeur nominale "jour"
Valore nominale diurno / Dagnormwaarde
-  Nachtsollwert / Nominal night value / Valeur nominale "nuit"
Valore nominale notturno / Nachtnormwaarde
-  Partybetrieb / Party operation / Fonctionnement "party"
Funzionamento Party / Partybedrijf
-  Holidaybetrieb / Holiday operation / Fonctionnement "vacances"
Funzionamento Ferie / Holidaybedrijf
-  Override-Betrieb / Override mode / Fonctionnement override
Funzionamento Override / Override-bedrijf
-  Batteriewechsel / Battery change / Changement de pile
Cambio della pila / Batterijwissel
-  Heizung ein / Heating on / Chauffage marche
Riscaldamento ON / Verwarming aan



D

Kurzbeschreibung famoso 1000

Die Raumthermostatuhr famoso 1000 steuert bei hohem Komfort das Heizgerät, hilft Energie zu sparen und sorgt so auf einfache Weise für eine behagliche Raumtemperatur. Bei Temperaturen unter 5°C schützt die Frostschutzfunktion ihre Heizung vor dem Einfrieren.

GB

Short description famoso 1000

The room thermostat clock famoso 1000 allows comfortable control of the heating unit, to save energy and to set the room temperature at a level that is just enough for you to feel comfortable. The automatic frost-protection function will operate at temperatures below +5°C, and will protect your heating system against damage from frost.

F

Brève description famoso 1000

Cette horloge thermostatique d'ambiance 1000 permet un réglage confortable de la chaudière, une réduction de la consommation d'énergie et un réglage facile de la température ambiante sur une valeur suffisante pour vous donner une sensation de confort. Par températures en dessous de 5°C la fonction anti-gel protège votre installation chauffage.

I

Breve descrizione di famoso 1000

Il termostato ambiente con orologio famoso 1000 comanda il riscaldamento in modo pratico, aiuta a risparmiare energia e provvede in modo semplice ad una temperatura ambiente piacevole. Il dispositivo antigelo entra in funzione automaticamente a temperature inferiori ai 5°C e protegge il vostro sistema di riscaldamento da eventuali danni da congelamento.

NL

Korte beschrijving famoso 1000

De ruimte thermostaatklok famoso 1000 regelt bij hoog comfort het verwarmingsapparaat, helpt energie te sparen en zorgt op eenvoudige wijze voor een aangename ruimtetemperatuur. Bij temperaturen onder de 5°C beschermt de vorstberschermfunctie uw verwarming tegen het bevriezen.



D

Sicherheitshinweise

- Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft (DIN VDE 0105 Teil1) erfolgen.
- Allgemein gültige Sicherheitsvorkehrungen müssen beachtet werden z.B.: Vor Arbeiten am Gerät die Stromzufuhr abschalten und vor Wiedereinschalten sichern.
- Für die Bedienung der Tasten dürfen keine metallischen, spitzen Gegenstände benutzt werden.
- Technische Daten siehe Geräteaufkleber oder Datenblatt.

GB

Safety instructions

- Installation and mounting of electric appliances must be carried out only by skilled electricians.
- It is imperative to observe the generally applicable safety measures, such as: Before starting any work on the appliance, switch off power supply and secure against switching on.
- Do not use any metallic and sharp pointed objects for the operation of the keys.
- For technical data, see label on the unit or data sheet.

F

Consignes de sécurité

- L'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par des électriciens compétents!
- Respectez les mesures générales de sécurité, par exemple : Avant tous travaux sur les appareils arrêtez l'alimentation de courant et protégez contre toute remise en marche.
- N'utilisez pas d'objets métalliques et pointus pour la manipulation des touches.
- Pour les caractéristiques techniques, voir l'étiquette se trouvant sur l'appareil ou la fiche technique.

I

Avvertenze per la sicurezza

- L'installazione ed il montaggio dei dispositivi elettrici possono venire eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato.
- Devono essere osservate le generali precauzioni di sicurezza vigenti, ad es.: Prima di eseguire i lavori sull'apparecchio disinserirlo ed assicurarlo contro reinserimento.
- Per il comando del tasto non devono venire utilizzati oggetti metallici appuntiti.
- Per i dati tecnici vedere l'etichetta sull'apparecchio o il data sheet.

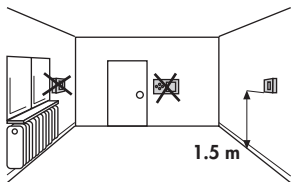
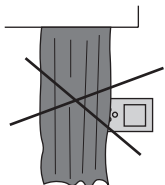
NL

Veiligheidsaanwijzingen

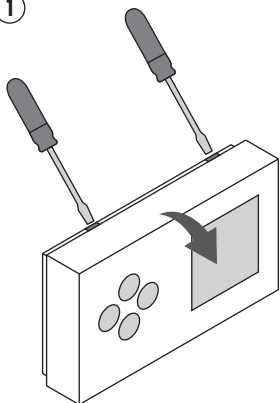
- Inbouw en montage van elektrische apparaten mag alleen door een elektrovakman (DIN VDE 0105 deel 1) geschieden.
- Algemeen geldige veiligheidsmaatregelen moeten in acht worden genomen bijv.: Voor werkzaamheden aan het apparaat de stroomtoevoer uitschakelen en tegen opnieuw inschakelen beveiligen.
- Voor de bediening van de toetsen mogen geen metalen, puntige voorwerpen worden gebruikt.
- Technische gegevens zie sticker op het apparaat of het gegevensblad.



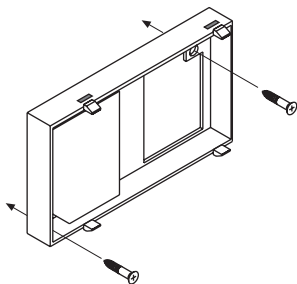
!



1

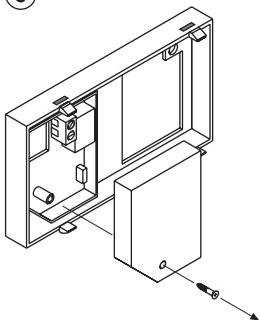


2

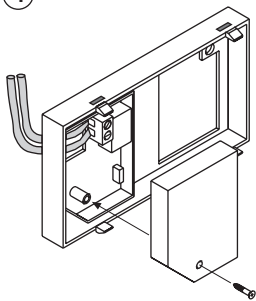




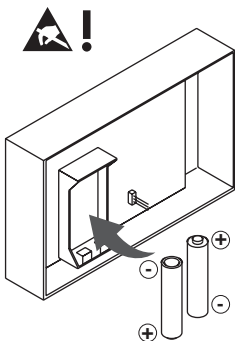
3



4

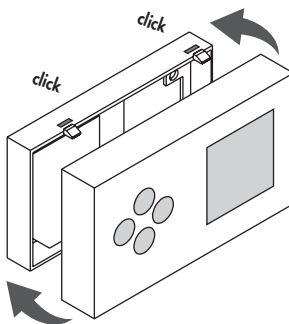


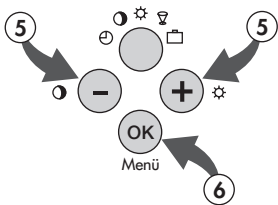
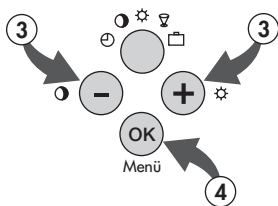
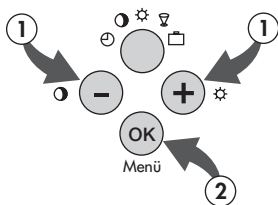
5

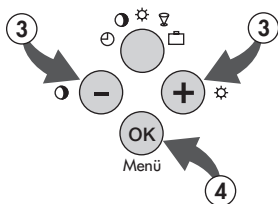
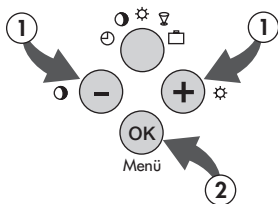


2 x 1.5 V LR6/AA

6







D
Jedem Wochentag (1...7) muss ein Programm P1...Pd zugeordnet werden.

P1...P4, Dauer der Tagsolltemperatur

P1: 07:00 - 23:00 Uhr P2: 06:00 - 09:00 Uhr/17:00 - 22:00 Uhr

P3: 00:00 - 24:00 Uhr P4: nur Nachtsolltemperatur

Die Programme P1...P4 sind vom Anwender nicht veränderbar.

Pd, individuelles Tagesprogramm

GB

A program P1...Pd must be allocated to each weekday (1...7).

P1...P4, duration of the nominal day temperature

P1: 07:00 a.m. - 23:00 p.m. P2: 06:00 a.m. - 09:00 a.m./17:00 p.m. - 22:00 p.m.

P3: 00:00 a.m. - 24:00 p.m. P4: only nominal night temperature

Programs P1...P4 cannot be changed by the user.

Pd, individual daily program

F

Un programme P1...Pd doit être assigné à tout jour de la semaine (1...7).

P1...P4, durée de la température nominale "jour"

P1: 07:00 - 23:00 heures P2: 06:00 - 09:00 heures/17:00 - 22:00 heures

P3: 00:00 - 24:00 heures P4: seulement température nominale "nuit"

Les programmes P1...P4 ne peuvent pas être changés par l'utilisateur.

Pd, programme journalier individuel

I

Ad ogni giorno della settimana (1...7) deve essere assegnato un programma P1...Pd.

P1...P4, Durata della temperatura nominale diurna

P1: ore 07:00 - 23:00 P2: ore 06:00 - 09:00 / ore 17:00 - 22:00

P3: ore 00:00 - 24:00 P4: solo temperatura nominale notturna

I programmi P1...P4 non sono modificabili dall'utente.

Pd, programma del giorno individuale

NL

Ledere weekdag (1...7) moet een programma P1...Pd toegedeeld worden.

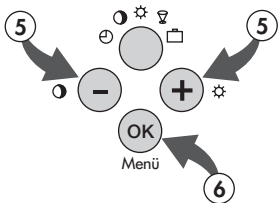
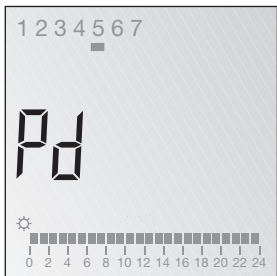
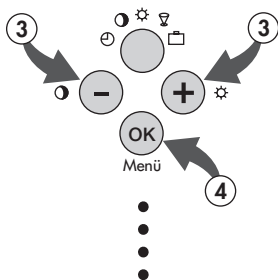
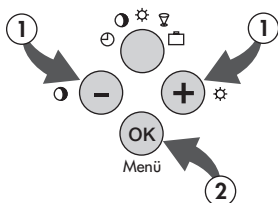
P1...P4, duur van de dagnormtemperatuur

P1: 07:00 uur - 23:00 uur P2: 06:00 uur - 09:00 uur/17:00 uur - 22:00 uur

P3: 00:00 uur - 24:00 uur P4: alleen nachtnormtemperatuur

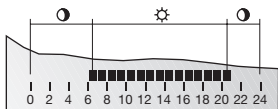
De programma's P1...P4 kunnen door de gebruiker niet worden veranderd.

Pd, individueel dagprogramma



Prog. Pd

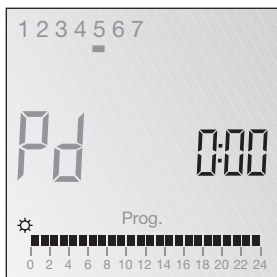
Beispiel / Example / Exemple / Esempio / Voorbeeld



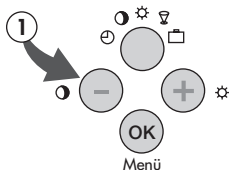
00:00 - 06:30 = ☾

06:30 - 20:30 = ☀

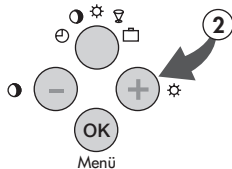
20:30 - 00:00 = ☾



13x

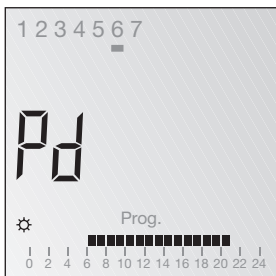
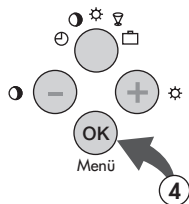
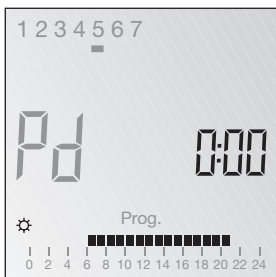
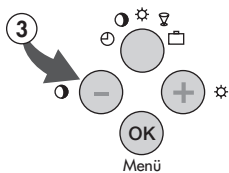


28x





7x





D

Automatikbetrieb

Nach der Programmierung ist das Gerät im Automatikbetrieb. Weitere Programmierung über die Menütaste. Verschiedene Betriebsarten sind über die Betriebsarten-Taste wählbar. Über die Menü-Taste wird in den Automatikbetrieb zurückgekehrt.

GB

Automatic operation

After programming, the unit is in automatic mode. Further programming is possible via the menu key. The various operating modes can be selected by means of the operating mode key. The menu key allows to switch back to automatic operation.

F

Fonctionnement automatique

Après la programmation, l'appareil est en fonctionnement automatique. Il est possible de programmer l'appareil au moyen de la touche de menu. Les différents modes opératoires peuvent être sélectionnés au moyen de la touche pour les modes opératoires. La touche de menu permet de retourner au fonctionnement automatique.

I

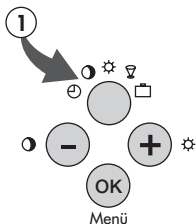
Funzionamento automatico

Dopo la programmazione l'apparecchio è regolato sul funzionamento automatico. Ulteriore programmazione mediante il tasto menu. I diversi modi operativi sono selezionabili mediante il tasto Modi operativi. Mediante il tasto menu si ritorna al funzionamento automatico.

NL

Automatisch bedrijf

Na de programmering staat het apparaat in automatisch bedrijf. Verdere programmeringen via de menu-toets. Verschillende modi kunnen via de modi-toets worden gekozen. Via de menu-toets keert men in het automatische bedrijf terug.



D

Dauerbetrieb Nachtsollwert

Die Heizung wird auf den Nachtsollwert geregelt.

GB

Continuous operation nominal night value

The heating is regulated to the nominal night value.

F

Fonctionnement continu valeur nominale "nuit"

Le chauffage est réglé sur la valeur nominale "nuit".

I

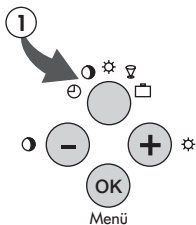
Servizio continuo valore nominale notturno

Il riscaldamento viene regolato sul valore nominale notturno.

NL

Continue bedrijf nachtnormwaarde

De verwarming wordt op de nachtnormwaarde geregeld.



D

Dauerbetrieb Tagsollwert

Die Heizung wird auf den Tagsollwert geregelt.

GB

Continuous operation nominal day value

The heating is regulated to the nominal day value.

F

Fonctionnement continu valeur nominale "jour"

Le chauffage est réglé sur la valeur nominale "jour".

I

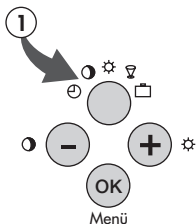
Servizio continuo valore nominale diurno

Il riscaldamento viene regolato sul valore nominale diurno.

NL

Continue bedrijf dagnormwaarde

De verwarming wordt op de dagnormwaarde geregeld.



D

Partybetrieb

Die nächste Absenkung auf Nachtsolltemperatur wird nicht durchgeführt. Beim nächsten programmierten Tagsolltemperaturbefehl kehrt der Regler in den Automatikbetrieb zurück.

GB

Party operation

The next reduction of the temperature to the nominal night temperature is not carried out. With the next programmed nominal day temperature switching command, the regulator switches back to automatic operation.

F

Fonctionnement "party"

La prochaine réduction de la température sur la température nominale "nuit" n'est pas effectuée. A la prochaine commutation de température nominale "jour", le régulateur passe au fonctionnement automatique.

I

Funzionamento Party

L'abbassamento successivo sulla temperatura nominale notturno non viene eseguito. Con la successiva istruzione programmata riguardante la temperatura nominale diurna il regolatore ritorna al funzionamento automatico.

NL

Partybedrijf

De volgende daling naar de nachtnormtemperatuur wordt niet uitgevoerd. Bij het eerstvolgende geprogrammeerde dagnormtemperatuurbevel keert de regelaar terug in het automatische bedrijf.



D

Holidaybetrieb

In dieser Betriebsart kann für eine bestimmte Anzahl von Tagen eine Solltemperatur eingestellt werden.

GB

Holiday operation

In this mode a nominal temperature can be set for a certain number of days.

F

Fonctionnement "vacances"

Dans ce mode, il est possible de régler une température nominale pour un certain nombre de jours.

I

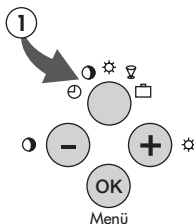
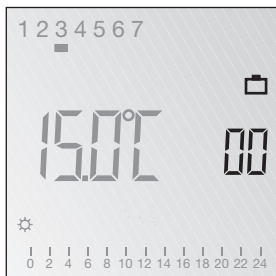
Funzionamento Ferie

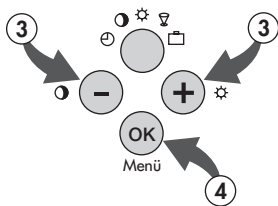
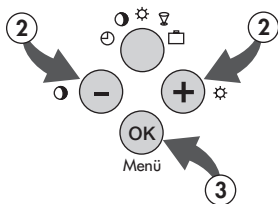
In questo modo operativo è possibile impostare la temperatura nominale per un determinato numero di giorni.

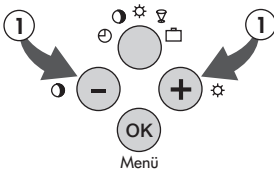
NL

Holidaybedrijf

In deze modus kan voor een bepaald aantal dagen een normtemperatuur worden ingesteld.







D

Override-Betrieb

In dieser Betriebsart kann der Sollwert kurzfristig verändert werden.

Der Override-Betrieb ist immer nur bis zum nächsten Schaltbefehl gültig.

Es wird der Sollwert angezeigt.

GB

Override mode

In this mode the nominal value can be changed quickly. The override mode is only valid until the next switching command is active.

The nominal value is shown.

F

Fonctionnement override

Dans ce mode, il est possible de modifier la valeur nominale. Le fonctionnement override n'est valable que jusqu'à la prochaine commutation.

La valeur nominale est indiquée.

I

Funzionamento override

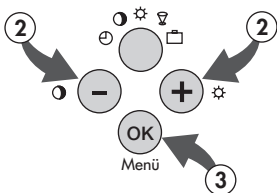
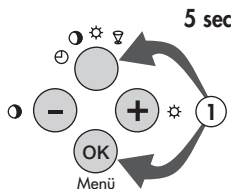
In questo modo operativo è possibile modificare il valore nominale a breve termine. Il funzionamento Override è valido fino alla successiva istruzione di commutazione.

Viene indicato il valore nominale.

NL

Override-bedrijf

In deze modus kan de normwaarde op korte termijn worden veranderd. Het override-bedrijf is altijd alleen tot aan het volgende schakelbevel geldig. De normwaarde wordt getoond.



D

ED Wert einstellen

- | | | |
|-------|------------------------|-----------|
| ED 01 | Abtastzeit | 8,5 Min. |
| | (schnelles Heizsystem) | |
| ED 02 | Abtastzeit | 17 Min. |
| | (Werkseinstellung) | |
| ED 03 | Abtastzeit | 25,5 Min. |
| | (träges Heizsystem) | |

GB

Setting the ED value

- | | | |
|-------|------------------------|-----------|
| ED 01 | scan time | 8.5 min. |
| | (rapid heating system) | |
| ED 02 | scan time | 17 min. |
| | (factory setting) | |
| ED 03 | scan time | 25.5 min. |
| | (slow heating system) | |

F

Réglage de la valeur ED

- | | | |
|-------|-------------------------------|----------|
| ED 01 | durée de balayage | 8,5 min |
| | (système de chauffage rapide) | |
| ED 02 | durée de balayage | 17 min |
| | (réglage usine) | |
| ED 03 | durée de balayage | 25,5 min |
| | (système de chauffage lent) | |

I

Regolare il valore ED

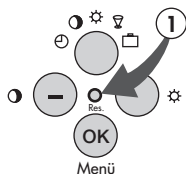
- | | | |
|-------|--|-----------|
| ED 01 | Tempo di tastatura | 8.5 min. |
| | (sistema di riscaldamento ad azione rapida) | |
| ED 02 | Tempo di tastatura | 17 min. |
| | (impostazione in fabbrica) | |
| ED 03 | Tempo di tastatura | 25,5 min. |
| | (sistema di riscaldamento ad azione ritardata) | |

NL

ED waarde instellen

- | | | |
|-------|---------------------------|-----------|
| ED 01 | Aftasttijd | 8.5 min. |
| | (snel verwarmingsysteem) | |
| ED 02 | Aftasttijd | 17 min. |
| | (Standaardinstelling) | |
| ED 03 | Aftasttijd | 25.5 min. |
| | (traag verwarmingsysteem) | |

reset



D

- > Grundzustand
- > Programm bleibt erhalten

GB

- > Initial state
- > Program is retained

F

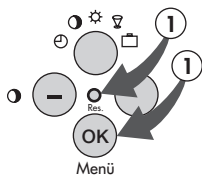
- > Etat initial
- > Le programme est conservé

I

- > Condizione di base
- > Programma rimane inalterato

NL

- > Basistoestand
- > Programma blijft behouden



D

- > Werksauslieferungszustand

GB

- > Status upon delivery

F

- > Etat à la livraison

I

- > Condizione della fornitura

NL

- > Standaard afleveringstoestand

GRÄSSLIN

A GE Power Controls Company

GE Grässlin GmbH & Co. KG

Bundesstraße 36

D-78112 St. Georgen/Schwarzwald

Postfach 1232

D-78104 St. Georgen/Schwarzwald

Telefon (07724) 933-0

Telefax (07724) 933-240

eMail: info@grasslin.de

www.gepowercontrols.com